

INHALTSVERZEICHNIS

I. AUFSÄTZE.

| | Seite |
|--|-------|
| <i>András, Karl</i> : Drei Maler aus Oberungarn | 552 |
| <i>Bakó, Elemér</i> : Neue Wege der ungarischen Mundartforschung (mit Kartenbeilage) | 336 |
| <i>Barta, Stephan</i> : Ungarn und die deutschen Universitäten | 468 |
| <i>Becht, Rudolf</i> : Die westlichste Stadt Ungarns (mit 4 Bilderbeilagen) | 720 |
| <i>Bödey, Koloman J.</i> : Ungarische Gestalten in der bulgarischen Dichtung | 193 |
| <i>Csuka, Zoltán</i> : Bukowina-Ungarn kehren heim (mit Photobeilagen) | 48 |
| <i>Csuka, Zoltán</i> : Die Dreivölkerstadt (mit 3 Bilderbeilagen) | 622 |
| <i>Dénes, Eugen</i> : Künstlerwochen in der Hauptstadt Siebenbürgens . . . | 369 |
| <i>Dezsényi, Béla</i> : Ungarn und die Schweiz im Spiegel geistiger Begegnungen (mit 2 Bilderbeilagen) | 161 |
| <i>von Divéky, Adrian</i> : Ungarische Truppen auf russischem Boden | 682 |
| <i>Drucker, Georg</i> : Aussenpolitische Erziehung in Ungarn | 404 |
| <i>Drucker, Georg</i> : Kulturelle Beziehungen zwischen Bulgarien und Ungarn | 96 |
| <i>Elekes, Ludwig</i> : Die Abstammung der Hunyadis | 285 |
| <i>Elekes, Ludwig</i> : Ungarische Kulturarbeit in Altrumänien mit Kartenbeilage) | 200 |
| <i>Entz, Géza jun.</i> : Der Reiter von Bamberg | 739 |
| <i>Erdei, Franz</i> : Die Entwicklung der „ungarischen Stadt“ (mit 2 Karten) | 23 |
| <i>Fittbogen, Gottfried</i> : Friedrich List in Pozsony (Pressburg) | 133 |
| <i>Gerlótei, Eugen</i> : Am Plattensee (mit einer Kartenbeilage) | 419 |
| <i>Görlich, Ernst</i> : Grillparzers Bánk bán-Drama | 409 |
| <i>Guillaume, Arpad</i> : Das ungarische Rotkreuz | 413 |
| <i>Györgypál-Eckert, Irma</i> : Die Eigenart ungarischer Volkskunst | 175 |
| <i>Hadrovics, Ladislaus</i> : Ungarische Geschichte in kroatischem Blickfeld | 207 |
| <i>Halász, Előd</i> : Nietzsche und Ady | 544 |
| <i>Haraszti, Emil</i> : Richard Wagner und Ungarn | 1 |
| <i>von Hlatky, Andreas</i> : Der Schlüssel Siebenbürgens (mit 4 Bilderbeilagen) | 264 |

| | |
|---|-----|
| <i>Horváth, Elek</i> : Siebenbürgen und die ungarische Kunst (mit 4 Bildtafeln) | 281 |
| <i>Illyés, Gyula</i> : Hunnisch-ungarische Verwandtschaft | 257 |
| <i>Isbert, Otto Albrecht</i> : Ungarn, Volk und Raum, in deutscher Betrachtung | 657 |
| <i>von Ivánka, Endre</i> : Die rumänischen Holzkirchen in Siebenbürgen und das Malerbuch vom Berge Athos (mit 3 Bilderbeilagen) | 12 |
| <i>Jékely, Zoltán</i> : Ein altungarisches Reitergrab (mit Photobeilage) | 737 |
| <i>Julier, Franz</i> : Siebenbürgische Schlachtfelder | 190 |
| <i>von Kádár, Nikolaus</i> : Ungarn im Sport | 485 |
| <i>von Kállay, Nikolaus</i> : Ungarn und Europa | 514 |
| <i>von Kállay, Nikolaus</i> : vitéz Stephan von Horthy | 513 |
| <i>Kessler, Hubert</i> : Die Tropfsteinhöhle in Aggtelek (mit 2 Photobeilagen) | 422 |
| <i>Koczogh, Ákos</i> : Ungarn im Blickfeld Europas | 170 |
| <i>Kovács, Endre</i> : Bauernstadt in Oberungarn (mit 3 Bilderbeilagen) | 102 |
| <i>Lakatos, Stephan</i> : Brahms' Konzertreise in Siebenbürgen | 295 |
| <i>Ligeti, Ludwig</i> : Alexander Körösi Csoma (mit 2 Bildtafeln) | 535 |
| <i>Markó, Árpád</i> : Ungarische Truppen im dänischen Krieg | 356 |
| <i>vitéz Mérey, Ladislaus</i> : Altungarische Kriegsführung als Vorform des Blitzkrieges | 399 |
| <i>von Mesterházy, Eugen</i> : Sankt Georg in Prag (mit 4 Bildtafeln) | 231 |
| <i>Molter, Karl</i> : Vom Geist des Siebenbürger Deutschtums | 601 |
| <i>Moravek, Andreas</i> : Einsames Volk in Europa | 590 |
| <i>Németh, Ladislaus</i> : Sigmund Móricz (mit Photo) | 580 |
| <i>Németh-Sebestyén, Irene</i> : Finnisch-ungarischer Kulturaustausch | 670 |
| <i>Nyirő, Josef</i> : Siebenbürgen und die ungarische Dichtung | 461 |
| <i>Oberding, Josef Georg</i> : Das Ungartum des Buchenlandes | 34 |
| <i>Ortutay, Gyula</i> : König Matthias in der mündlichen Überlieferung der Donauvölker | 221 |
| <i>von Padányi-Gulyás, Eugen</i> : Ungarische Baukunst (mit 2 Bildtafeln) | 614 |
| <i>von Paikert, Géza</i> : Ungarische Selbstschau | 385 |
| <i>Pukánszky, Béla</i> : Deutsch-ungarische Spannungen und Begegnungen | 449 |
| <i>Pukánszky-Kádár, Jolantha</i> : Schillers „Wallenstein“ im ungarischen Nationaltheater (mit Photobeilagen) | 87 |
| <i>Pukánszky-Kádár, Jolantha</i> : Siebenbürgisch-ungarische Schauspielkunst | 274 |
| <i>Schmidt, Otto A.</i> : Der historische Bauernroman im heutigen deutschen Schrifttum | 77 |
| <i>Schmidt-Szendrő, Adrienne</i> : Der ungarische Tanz im Volk und in der Kunst (mit Bilderbeilage) | 362 |
| <i>von Seléndy, Andor</i> : Ungarn in Tsingtau | 89 |
| <i>Sievers, Marianne</i> : Icherlebnis und Gemeinschaftserleben in der deutschen Dichtung der Gegenwart | 731 |

| | |
|--|-----|
| <i>vitéz Surányi-Unger, Theo</i> : Deutsch-ungarische Wirtschaftsverflechtung in Krieg und Frieden | 321 |
| <i>Szabó, Lorenz</i> : Abschied von Weimar | 716 |
| <i>Szabó, Lorenz</i> : Begegnung mit Stefan George | 129 |
| <i>Szabó, Paul Zoltán</i> : Die schicksalsreiche Stadt Pannoniens (mit 6 Bilderbeilagen) | 149 |
| <i>vitéz Szarka, Géza</i> : Die älteste ungarische Stadt (mit 4 Bilderbeilagen) | 345 |
| <i>von Székásky, Nikolaus</i> : Der ungarische Weizen | 477 |
| <i>Sziklay, Ladislaus</i> : Ady in der slowakischen Dichtung | 214 |
| <i>von Szinyei Merse, Eugen</i> : Nikolaus von Wesselényi (mit Bildnis) . . | 577 |
| <i>von Tasnádi Nagy, Andreas</i> : Der Geist der ungarischen Verfassung | 65 |
| <i>Thienemann, Theodor</i> : Gerhart Hauptmann | 652 |
| <i>von Ullein-Reviczky, Antal</i> : Lateinische Geistigkeit in Ungarn . . . | 641 |
| <i>von Váczy, Péter</i> : Attila | 675 |
| <i>Vargyas, Ludwig</i> : Zoltán Kodály (mit Bildnis und Notenbeilage) . . | 706 |
| <i>Varsányi, Matthias</i> : Ein Luther-Denkmal in Budapest (mit 2 Bildtafeln) | 620 |
| <i>Wick, Béla</i> : Die Hauptstadt Oberungarns (mit 4 Bilderbeilagen) . . | 520 |

II. ERZÄHLUNGEN.

| | |
|---|-----|
| <i>Berde R., Maria</i> : Vater hinter der Tür | 300 |
| <i>Illés, Andreas</i> : Hindernis Nr. 8 | 428 |
| <i>Justh, Sigmund</i> : Die Bäuerin | 491 |
| <i>Márai, Alexander</i> : Deutsche Bildnisse | 372 |
| <i>Márai, Alexander</i> : Padua im Regenwetter | 563 |
| <i>Móra, Franz</i> : Die Brotbäckerin des lieben Gottes | 688 |
| <i>Móricz, Sigmund</i> : Sieben Kreuzer | 632 |
| <i>Tamási, Áron</i> : Szekler untereinander | 109 |
| <i>Wass, Albert</i> : Die Geschichte des János | 560 |

III. GEDICHTE.

| | |
|--|-----|
| <i>Ady, Andreas</i> : Das Christuskreuz im Walde (Übersetzt von Elsa Reitter Podhradszky) | 55 |
| <i>Ady, Andreas</i> : Der Tod des Regenbogens (Übersetzt von Rudolf Becht) | 434 |
| <i>Ady, Andreas</i> : Drei Herbsttränen. Der herbstliche Lärm. (Übersetzt von Caesar von Simay sen.) | 565 |
| <i>Ady, Andreas</i> : Erinnerung an eine Sommernacht (Übersetzt von Friedrich Lám) | 436 |
| <i>Áprily, Ludwig</i> : Im Schnee (Übersetzt von Andor Komán) | 56 |
| <i>Áprily, Ludwig</i> : Wintermorgen (Übersetzt von Andor Komán) . . . | 180 |

| | Seite |
|---|-------|
| <i>Babits, Michael: Sunt lacrimae rerum</i> (Übersetzt von Rudolf Becht) . . . | 236 |
| <i>Balassi, Bálint: Aenigma</i> (Übersetzt von Maria R. Berde) | 495 |
| <i>Bartalis, Johann: Krieger des Pfluges</i> (Übersetzt von Friedrich Lám) . | 237 |
| <i>Bartalis, Johann: Regenschwere Septembernacht</i> (Übersetzt von Nikolaus Balogh) | 566 |
| <i>Berde R., Maria: Mein Vater</i> (Übersetzt von Árpád Guillaume) | 238 |
| <i>Erdélyi, Josef: Die Wolfsgrube</i> (Übersetzt von Friedrich Lám) | 181 |
| <i>Erdélyi, Josef: Ferkel</i> (Übersetzt von Friedrich Lám) | 117 |
| <i>Fazekas, Michael: Der Gänse-Hias</i> (Übersetzt von Árpád Guillaume, mit einleitenden Worten von Gyula Illyés und 5 Bildern von Desider Fáy) | 747 |
| <i>Gulyás, Paul: Der stürmische Nussbaum</i> (Übersetzt von Friedrich Lám) | 566 |
| <i>Gulyás, Paul: Mozart</i> (Übersetzt von Friedrich Lám) | 585 |
| <i>Illyés, Gyula: Dichter, sing!</i> (Übersetzt von Friedrich Lám) | 439 |
| <i>Illyés, Gyula: Herbst</i> (Übersetzt von Nikolaus Balogh) | 694 |
| <i>Jekely, Zoltán: Elegie über Kalotaszeg</i> (Übersetzt von Friedrich Lám) | 306 |
| <i>József, Attila: Mutter</i> (Übersetzt von Friedrich Lám) | 240 |
| <i>Juhász, Gyula: Abend im Tiefland</i> (Übersetzt von vitéz Georg Dieballa von Fehérvár) | 437 |
| <i>Juhász, Gyula: An Gerhart Hauptmann</i> (Übersetzt von Árpád Guillaume) | 705 |
| <i>Juhász, Gyula: August</i> (Übersetzt von Nikolaus Balogh) | 501 |
| <i>Kisfaludy, Karl: Auf dem Rákosfeld</i> (Frei nachgedichtet von Ernst Görlich) | 496 |
| <i>Komjáthy, Eugen: Aus dem Dunkel</i> (Übersetzt von Friedrich Lám) . . | 241 |
| <i>Kosztolányi, Desider: Trauriges Pester Volk</i> (Übersetzt von Friedrich Lám) | 498 |
| <i>Kurutzen-Lied: Weiten Weges kam ich . . .</i> (Übersetzt von Ernst Renk) | 59 |
| <i>Márai, Alexander: Cassovia</i> (Übersetzt von Árpád Guillaume) . . . | 120 |
| <i>Mécs, Ladislaus: Arme Leute</i> (Übersetzt von Árpád Guillaume) . . . | 695 |
| <i>Nadányi, Zoltán: Glücklicher Boden</i> (Übersetzt von Árpád Guillaume) | 182 |
| <i>Petőfi, Alexander: Nacht ist's . . .</i> (Übersetzt von Elsa Reitter Podhradszky) | 433 |
| <i>Petőfi, Alexander: Puszta im Winter</i> (Übersetzt von vitéz Georg Dieballa v. Fehérvár) | 116 |
| <i>Reményik, Alexander: Zwiegespräch mit Beethoven</i> (Übersetzt von Nikolaus Balogh) | 243 |
| <i>Reviczky, Gyula: Beim Lesen Schopenhauers</i> (Übersetzt von Friedrich Lám) | 245 |
| <i>Sértő, Koloman: Baranya</i> (Übersetzt von Friedrich Lám) | 376 |
| <i>Sinka, Stephan: Erbstück</i> (Übersetzt von Friedrich Lám) | 375 |
| <i>Szekler Volksballade: Ilona Görög</i> (Übersetzt von Elinor Hlaváts) . . | 310 |
| <i>Tóth, Árpád: Basilienkraut</i> (Übersetzt von Árpád Guillaume) | 499 |

IV. KUNSTBEILAGEN.

| | Seite |
|---|----------|
| <i>Borbereki Kováts, Zoltán</i> : Symbolische Gestalt Siebenbürgens | nach 746 |
| <i>Csorba, Géza</i> : Standbild des Alexander Kőrösi Csoma | vor 537 |
| <i>Egry, Joseph</i> : Plattenseelandschaften (3 Bildtafeln) | nach 420 |
| <i>Jacoby, Gyula</i> : Die drei Könige. An der Hernád (2 Gemälde) | nach 552 |
| <i>Höfken-Hempel, Annie</i> : Büste des Reichsverwesers Nikolaus von Horthy | bei 193 |
| <i>Kolozsvári, Martin und Georg</i> : Das Reiterstandbild Sankt Georgs in Prag (3 Bildtafeln) | nach 232 |
| <i>Medgyessy, Franz</i> : Aus der Werkstatt des Bildhauers (6 Bilder) | nach 120 |
| <i>Oravetz, Emmerich</i> : Schlittenfahrt. Tränke im Winter (2 Gemälde) .. | nach 552 |
| <i>Prohászka, Stephan</i> : Geschundener Boden. Markt in der Tschechenzeit (2 Gemälde) | nach 552 |
| <i>Rácz, Veronika</i> : Zeichnungen | nach 432 |
| <i>Schoefft, August</i> : Alexander Kőrösi Csoma (Zeichnung) | nach 536 |
| Siebenbürgisch-ungarische Kunstdenkmäler (4 Tafeln) | nach 280 |
| Sommerlandschaft an der ungarischen Donau (Kunstphoto) | bei 385 |
| <i>Szabó, Béla</i> : Zeichnungen (2 Tafeln) | nach 246 |

V. RUNDSCHAU.

Anthologie der altungarischen Prosa 702 — Áron Tamási in Deutschland 509 — Attila und seine Hunnen 316.

Bauernland Ungarn 316 — Beziehungen der deutschen Wissenschaft zum Auslande 252 — Bilderbericht aus dem Leben Stephan von Horthys in der „Wehrmacht“ 703 — Bismarcks ungarischer Bekannter 186 — Bruno Brehm über das Ungartum 247 — Buch der Zeichen 252 — Budapest Theater 703.

Daniel Berzsenyi und das deutsche Geistesleben 573 — Das Institut für Ungarnkunde in Budapest 319 — Das neue Ungarn 504 — „Das Reich“ über Áron Tamási 247 — Das Ungarn von heute 440 — Der Arpadenpalast 442 — Der erste ungarische Soldatendichter 187 — Der Königl. Ungarische Zuchtbetrieb in Kompolt 61 — Der ungarische Soldat 697 — Deutsche Auszeichnung eines ungarischen Forschers 767 — Deutsche Dichter von Árpád Tóth 506 — Deutsche Dichtungen in ungarischer Sprache von Lorenz Szabó 124 — Deutsche Kulturveranstaltungen in Debrecen 123 — Deutsche Kulturveranstaltungen in Debrecen 314 — Deutsche Schriften zur Philosophie von Graf Albert Apponyi 250 — Deutsche Studie über die „Tragödie des Menschen“ 380 — Deutsche Studien von Ladislaus Németh 570 — Deutsche Wesensart in der Wissenschaft 381 — Deutsches Werk über die Aussenpolitik Siebenbürgens 184 — Die Donau, Deutschlands anderer Schicksalsstrom 381 — Die Gründung der Ungarischen Gruppe der Internationalen Rechtskammer 636 — „Die hunnisch-madjarische Verwandtschaft“ 447 — Die Leipziger Vierteljahrschrift über die Zeitschrift „Ungarn“ 701 — Die Leipziger Vierteljahrschrift über Josef Nyiró 248 — Die „Pariser Zeitung“ über Emmerich Madách 701 — Die Puszta wird zum Paradies 316 — Die Slowakei und Oberungarn 319 — Die ungarische Universität Siebenbürgens

- 312 — Die ungarische Wesensart 447 — Die Welt vor hundert Jahren 506 — Die Zukunft Budapests 445 — Dreizehn ungarische Künstler in München 189.
- Eckpfeiler Ungarn 183 — Ein Buch in deutscher Sprache über Kaschau 58 — Ein Buch über Oberst Mölders in ungarischer Sprache 127 — Ein deutscher Attila-Roman in ungarischer Übersetzung 382 — Ein deutscher Maler in ungarischem Dienst 188 — Ein Roman von Sigmund Móricz in der „Donauzeitung“ 575 — Ein ungarischer Attila-Roman in deutscher Sprache 126 — Ein ungarischer Bayreuth-Roman in deutscher Sprache 379 — Ein ungarischer Schumann-Roman 127 — Eine neue Biographie Jókais 446 — Eine neue Biographie Munkácsys 187 — Eine ungarische Schubert-Biographie 318 — Eine ungarische Semmelweis-Biographie 251 — Entwurf zu einem Bündnis zwischen Deutschland und Ungarn im Jahre 1848 185 — Eröffnungsfeier des Fortbildungskurses für ungarische Deutschlehrer in Debrecen 568 — „Etwas von der ungarischen Sprache“ 445.
- Fortbildungskurs für ungarische Deutschlehrer in Debrecen 697 — Friedrich Lists Wirtschaftssystem in ungarischer Übersetzung 249.
- Gerhart Hauptmann 765 — Geschichte der „Pester Zeitung“ 575 — Geschichte des Romans und der Novelle in Ungarn 507 — Geschichte des ungarischen Studentebundes in Berlin 568 — Geschichte des ungarischen Volkstums 446 — Geschichts- und Kunstdenkmäler von Kassa-Kaschau 574 — Grossmacht-Politik und Völkerrecht 59 — Gruppe Bosemüller — ungarisch 445.
- Handbuch des ungarischen Patriotismus 507 — Hermann von Salza 382.
- Jahrbuch der Stadtbibliothek Budapest 59 — Josef Nyirő in Deutschland 444
- „Kabale und Liebe“ im Ungarischen Nationaltheater (mit 2 Photobeilagen) 377 — Kazinczy-Bibliothek der Deutsch-Ungarischen Gesellschaft in Berlin 377 — Kleine Studien von Anton Hekler 505 — Kreuzzug gegen den Bolschewismus 570 — Kriegszielpropaganda und Ungarn 510.
- Liszts Wiener Konzerte in den Jahren 1838/39 185. — Ludwig der Grosse und seine Zeit 509.
- Mozart-Abend des D. W. I. in Budapest 121 — Mozart und Ungarn 185.
- Neue ungarische Lyrik 767 — Neue Studien über deutsch-ungarische geistige Beziehungen 379 — Nietzsche und Petőfi 444.
- Paul Gyulai in Deutschland 504 — Politisches und gesellschaftliches Bild des Deutschen Reiches 444 — Prinz Eugen in Volkslied und Flugschrift 573 — Prinz Eugen von Sybel 509.
- Rumänien und die Mittelmächte 60 — Rumänisches Kulturleben im ungarischen Siebenbürgen 574.
- Sammlung deutscher Dichtungen 57 — Schillers „Don Carlos“ im ungarischen Nationaltheater 766 — Schrifttum der Siebenbürger Sachsen 58 — Sommerkurse des Deutschen Musikinstitutes für Ausländer 382 — Stammbuch eines ungarischen Studenten aus Deutschland 1770—1774 574 — Stefan von Horthy zum Gedächtnis 764 — Südostdeutsche Rundschau 317 — Széchenyis Lebens-tage 702.
- Tausendjährige Schicksalsverbundenheit 700 — Trachtenreiches Ungarn 703 — Transdanubien — Ungarns Garten 703.
- Ungarische Dichter in japanischer Sprache 58 — Ungarische Diplomatie, ungarische Diplomaten 186 — Ungarische Hefte 378 — Ungarische Historiker

in Kiew 248 — Ungarische Höhlenforschung 508 — Ungarische Kirchenbaukunst 506 — Ungarische Kroatenforschung 125 — Ungarische Reisebeschreibungen über Siebenbürgen 573 — Ungarische Schauspielkunst 575 — Ungarische Soldatendichter 575 — Ungarische Studie über die Erziehungslehre Kriecks 249 — Ungarischer Volkshumor 507 — Ungarisches Bauerntum 251 — Ungarisches Buch über den Panlawismus 508 — Ungarisches Volk im Krieg 700 — Ungarisches Werk über die Rassenfrage 507 — Ungarn — die alte Bastion Europas 183 — Ungarn in dem Verkehrswesen Südosteuropas 318 — Ungarn in einem DAF-Handbuch 250 — Ungarn in Japan 58 — Ungarn kämpft für Europa 503 — Ungarn-Nummer von „Volk und Reich“ 700 — Ungarn und der Balkan 571 — Ungarn und Europa 315 — Ungarn und Slawen 572 — Ungarns Einsatz 443.

Veröffentlichungen der Ungarisch-Deutschen Gesellschaft 378 — Volksbrauch der Ungarn 318 — Vorträge des Herausgebers unserer Zeitschrift in Deutschland 313.

Wappen, Name und Flagge der ungarischen Städte 445 — Wiederhall eines Aufsatzes aus „Ungarn“ in Siebenbürgen 701 — Wiedergeburt eines Volkes 575 — Wörterbuch der deutschen Wehrmachtsberichte 188 — Wörterbuch der Musik 767.

Zeitschriften für italienisch-ungarischen Kulturaustausch 383 — Zwanzig Jahre siebenbürgisches Ungartum 252.

VI. UNGARISCH-DEUTSCHE GESELLSCHAFT.

Der Berliner Besuch des Präsidenten der U.-D. G. in der deutschen Presse 189 — Die Arbeit der Deutsch-Ungarischen Gesellschaft in Berlin im Geschäftsjahr 1941/42 253 — Die Tätigkeit der U.-D. G. in der ersten Jahreshälfte 1942 510.

Ein Aufsatz von Andreas von Tasnádi Nagy in der „Brüsseler Zeitung“ 254.

Mozart-Feier der U.-D. G. 62 — Mozartfeier in Debrecen 255.

Neue Ehrenmitglieder der U.-D. G. 191.

Preisaufgabe der U.-D. G. 511.

Verhandlungen des Generalsekretärs der U.-D. G. in der Reichshauptstadt 190 — Vortrag von Dr. Bruno Brehm in der U.-D. G. 191.